

NOTES	
I. General Notes:	I. إيضاحات عامة :
The data in this book is mainly depending on the ministries of agriculture or official statistics received from the Arab countries, either from the specialized agric. Statistical agencies or from the central agencies or other ministries.	البيانات الواردة في هذا الكتاب إتمدت بصفة أساسية على الإحصاءات الرسمية من الأقطار العربية سواء من وزارات الزراعة والأجهزة الإحصائية الزراعية أو الأجهزة الإحصائية المركزية أو الوزارات الأخرى ذلك العلاقة.
In case such statistics are not available from official sources, AOAD resorts to estimates or using other reliable sources such as: - www.fao.org/faostat/ - ww.trademap.org	أما في حالة عدم توافر بعض البيانات من مصادرها الرسمية، فيتم تقديرها من قبل المنظمة العربية للتنمية الزراعية، أو بالاستعانة بمصادر أخرى موثوقة مثل: - الموقع الإلكتروني لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة www.fao.org/faostat/ - الموقع الإلكتروني لمركز التجارة العالمي ww.trademap.org
Titles of tables and names of countries are written in Arabic and English languages, also Arabic numbers are used.	كُتبت عناوين الجداول والدول في هذا المجلد باللغتين العربية والإنجليزية واستخدمت الأرقام العربية.
For the purpose of unification, Hectare is used as the unit of area, and the Metric Ton is used as a unit of weight. Similarly, the American Dollar is used as a common unit of value. Local currencies were converted into U.S. Dollar equivalent when required applying the prevailing official rate of exchange for the particular year in question.	ولغرض توحيد المقاييس، فقد أستخدم الهكتار كوحدة للمساحة بعد تحويل الوحدات المحلية مثل الفدان والدونم إلى مكافئها من الهكتار، وأستخدم الطن المتري كوحدة للوزن. كما أستخدم الدولار الأمريكي كوحدة للقيمة بعد تحويل العملات المحلية باستخدام سعر الصرف الرسمي لكل عملة ولكل سنة شملها هذا المجلد وفق ما وردت في الإستمارة الإحصائية أو المصادر المنشورة الموثوقة.
In case exist decimal differences in the vertical summation of some tables, this due to rounding.	في حالة وجود فروق عشرية طفيفة للجملة الرأسية لبعض الجداول، فيرجع ذلك إلى عمليات التقريب العشري.
II. Notes on Crop Production:	II. إيضاحات خاصة بالإنتاج النباتي :
1- Total production and total area of cereals, roots and tubers, pulses, oil crops, vegetables, fruits and fiber crops may not tally with total mentioned under each group due to the fact that it may include other crops not mentioned.	1- جملة الإنتاج والمساحات لمجاميع الحبوب والدرنات والبقول والبذور الزيتية والخضر والفاكهة والألياف قد لا تمثل جملة الإنتاج والمساحات للمحاصيل الواردة في كل مجموعة لأنها قد تشمل محاصيل أخرى غير واردة.
2- The green fodder area does not include area of natural pastures.	2- مساحة الأعلاف الخضراء لا تتضمن مساحات المراعي الطبيعية.
3- Area Under oil seeds crops does not include area of cotton.	3- المساحات المزروعة بالبذور الزيتية لا تتضمن مساحة القطن.
III. Notes on Animal Production :	III. إيضاحات خاصة بالإنتاج الحيواني :
1- Livestock statistics give number of animals irrespective of their age or sex. These numbers include both domestic and imported animals. Livestock numbers as given by some Arab countries lack clear specifications especially time reference of the survey. It is also to be observed that livestock surveys are generally conducted at long intervals so that figures for the years within the intervals are estimated according to value judgment.	1- تمثل إحصاءات الإنتاج الحيواني أعداد الحيوانات بغض النظر عن التركيب العمري أو الجنسي لأنواع المختلفة من الحيوانات، وتشمل الحيوانات المحلية والمستوردة، إلا أن بعض الدول العربية لا توضح في إحصاءاتها التعريف المحدد للأعداد الواردة ولا توقيت الحصر (أول السنة أو منتصف السنة مثلاً). كما يلاحظ أن أعداد الحيوانات يتم حصرها في سنوات متباعدة وقد تقدر البيانات في السنوات البيئية بالتقدير الشخصي أو المكتبي.
3- Fish production represents all fish produced from internal and external fishing grounds.	3- يمثل إنتاج الأسماك الإنتاج الكلي من كل المناطق والمصايد الداخلية والخارجية بالإضافة لإنتاج المزارع السمكية.

NOTES	
4- Milk production represents milk from all animals in the form of fresh milk equivalent.	4- بالنسبة لإنتاج الألبان، فتمثل إحصاءات إنتاج الألبان الكلية من كل الحيوانات وذلك في صورة لبن سائل.
5- Egg production is given in weight equivalent, on the basis of an average weight of 50 grams per egg.	5- بالنسبة لإنتاج البيض فقد تم تحويل البيانات المتاحة عن أعداد البيض إلى وزن بإفتراض متوسط وزن البيضة 50 جرام.
IV. : Notes on Imports and Exports:	IV. : إيضاحات خاصة بالصادرات والواردات :
All values pertaining to exports and imports, are given in local currencies, and are converted into their U.S. Dollars equivalent, as derived from the official bulletins of countries. Exchange rates applied may not, reflect the actual currency value in some Arab countries, which affect prices. Costs of production, and trade.	تم تحويل القيم الخاصة بالصادرات والواردات والمعطاة بالعملة المحلية إلى ما يقابلها بالدولار الأمريكي، وذلك للسنوات المعنية اعتماداً على النشرات الرسمية التي تصدرها الدول لسعر الصرف. وتجدر الإشارة إلى أن وحدات الصرف هذه قد لا تعكس القيمة الحقيقية للعملة المحلية لبعض الدول العربية. ومن الملاحظ التأثير الواضح لتغير أسعار الصرف وتخفيض قيمة العملة المحلية بالنسبة للدولار على كثير من البيانات الخاصة ببعض الأقطار العربية
1- Total cereal and flour includes all cereals plus wheat flour converted to wheat equivalent.	1- جملة الحبوب والدقيق عبارة عن مجموع الحبوب المختلفة ودقيق القمح بعد تحويله إلى قمح.
2- Total fruits and vegetables usually include fresh, dried, canned or Temporarily preserved fruits or vegetables.	2- جملة الفاكهة أو جملة الخضار تشمل الفاكهة أو الخضار الطازجة والمجففة والمحفوظة مؤقتاً والمعلبة.
3- Red meat includes bovine and buffaloes meat, sheep and goat meat, and camel meat. (fresh, Chilled and Preparations).	3- اللحوم الحمراء تشمل لحوم الأبقار والجاموس والجمال والأغنام والماعز (طازجة أو مبردة ومستحضراتها).
4- Total fish represents fresh, dried, salted and canned, it includes fish preparation, caviar and shrimps.	4- جملة الأسماك تشمل الأسماك الطازجة والمجففة والمعلبة والقشريات والروبيان والكافيار ومستحضرات الأسماك.
5- Total vegetable oil also includes other oils which are not mentioned.	5- جملة الزيوت النباتية تشمل زيوت أخرى غير مذكورة.
6- Raw sugar includes refined sugar converted into raw sugar equivalent.	6- السكر الخام يشمل السكر المكرر بعد تحويله إلى ما يعادله من السكر الخام.
7- Milk total represents both milk and milk products in the form of fresh milk equivalent.	7- جملة الألبان تتضمن الألبان ومنتجاتها في صورة لبن سائل.
V. Notes on Agricultural and Food Balances :	V. إيضاحات خاصة بالميزان الزراعي والغذائي للسلع الزراعية :
Agricultural commodities are those products which are produced in the agricultural sector whether they are in their rudimentary or secondary form or whether they are processed in order to facilitate their use or handling or storing. Agric. Inputs used in agric. Sector are considered as Agric. Commodities. According to the above definition, the agricultural commodities include:	اعتبرت السلع الزراعية هي السلع المنتجة في القطاع الزراعي، سواء الرئيسية أو الثانوية بصورتها الأولية، أو التي جرى عليها تحويل شكلي بهدف تسهيل إستعمالها أو نقلها أو حفظها أو تداولها، بشرط ألا يترتب على هذه العملية تغيير في خواصها الطبيعية، وكذلك مستلزمات الإنتاج في القطاع الزراعي، ووفقاً للتعريف السابق فإن السلع الزراعية تشمل :
1- Animal Products:	1- المنتجات الحيوانية :
Live farm animals, buffaloes, cattle, sheep goats, camels, horses, donkeys and poultry.	الحيوانات المزرعية الحية : أبقار، جاموس، أغنام وماعز، جمال، خيول، بغال، حمير، دواجن.
Meat and fishery products whether fresh, frozen, dried or canned.	اللحوم والأسماك : طازجة، مبردة أو مجمدة، مجففة أو معلبة.
Edible offal.	مخلفات الذبح للإستهلاك الأدمي.

NOTES		
Milk products: fresh milk, dried or condensed milk, butter, cheese, ghee, and cream.		منتجات الألبان المختلفة : حليب طازج أو مكثف أو مجفف، قشدة، زبد، جبنة، سمن.
Animal fats and oils.		شحوم ودهون حيوانية.
Skins and hides and fur skins.		جلود وفراء.
Eggs in shell, or dried or eggs for hatching.		بيض بقشرة أو مجفف أو بيض للتفقيس.
Natural honey.		العسل الطبيعي.
2. Plant Products :		2. المنتجات النباتية :
These include: Cereals, flour, pulses, oilseeds, and tuber crops, Vegetables, whether fresh, dried, frozen, canned, Fruit whether fresh dried or canned, Jams and dates.		الحبوب والدقيق، البقوليات، الدرنات، البذور الزيتية، خضر طازجة أو مجففة أو معلبة، فواكه طازجة أو مجففة معلبة، مربات وتمور.
Sugar: sugar cane and beet sugar.		السكر : سكر القصب، وسكر البنجر (الشوندر)
Coffee, tea and cocoa.		القهوة والشاي والكاكاو.
Milling by-products.		مخلفات المطاحن.
Oilseed cakes and meals.		كسب البذور الزيتية.
Vegetable oils in its various forms.		الزيوت النباتية بمختلف أنواعها.
Silk cotton fibers, jute and wool.		الحرير، ألياف القطن، الجوت والصوف.
Wood and timber.		الأخشاب.
Flowers and flower seedlings.		أزهار وشتلات.
Green Fodders		الأعلاف الخضراء
Tobacco leaves or cut tobacco, cigarettes.		تبغ ورق أو مفروم، سجائر.
Agricultural inputs (fertilizers, pesticides, herbicides and machinery).		مستلزمات الإنتاج (الأسمدة، المبيدات، والآلات).
Wood and forestry products.		منتجات الغابات والأخشاب.
3. Food Commodities :		3. السلع الغذائية :
Include all the above mentioned agricultural commodities leaving out those commodities which are used as agricultural inputs, including eggs for hatching, decoration plants, woods and forestry products, oil-seed cakes, potatoes as seed stocks, milling by-products, and fertilizes. Food commodities include also :		تشمل جميع السلع الزراعية السابقة ما عدا السلع التي تستعمل كمستلزمات إنتاج في الزراعة مثل الأسمدة والآلات والمبيدات وبيض التفقيس والبطاطا للزراعة ونباتات الزينة والأخشاب والمنتجات الغابية وكسب البذور الزيتية ومخلفات المطاحن والأسمدة، وتشمل بالإضافة إلى ذلك :
Sweets, biscuits and chocolates.		الحلويات المختلفة مثل البسكويت والشكولاته.
Sugar products and Preparations made for nutrition.		المصنوعات السكرية والمستحضرات.
Pastes and peppers.		صلصات وتوابل.
Refreshing beverages.		المياه الغازية.
Mineral water.		المياه المعدنية.
Processed Food products like macaroni starch and other pastries.		الصناعات الغذائية الأخرى مثل المكرونة والنشا.
4. Food Balance sheets :		4. الموازين السلعية :
- Imports and Exports of vegetable oils include: oil and oil seeds converted into oil equivalent.		- الصادرات والواردات من الزيوت النباتية في الجداول الخاصة بالموازين السلعية تشمل الصادرات والواردات من

NOTES		
		الزيوت والبذور الزيتية في صورة زيوت.
- Production of oil, include oil crops converted into oil.		- إنتاج الزيوت في جداول الموازين السلعية يضم المحاصيل الزيتية بعد التحويل إلى زيوت.
- Figures between brackets in food balance sheets indicate quantity or value surplus, otherwise it is regarded as shortage (gap).		- في حالة الموازين السلعية فإن الرقم بين قوسين يعني أن الكمية أو القيمة تمثل فائضاً، ما عدا ذلك يمثل عجزاً (فجوة).
- Due to non availability of data on stock changes, and utilization as seed stocks, processing loss and spoilage.. etc – therefore the food balance is considered as (trade + Imports – Exports).		- نظراً لعدم توفر البيانات الخاصة بالتغير السنوي في المخزون، أو الإستخدامات للتقاوي أو التصنيع، الفاقد والتالف وغير ذلك من بنود الموازين السلعية، فقد أعتبر الميزان السلعي التجاري في الجداول الخاصة به عبارة عن (الواردات - الصادرات).
- Quantities Available for consumption are calculated according to the following : The available for consumption = production + Imports – Exports.		- حسب كمية المتاحة للإستهلاك كما يلي : المتاح للإستهلاك = الإنتاج + الوارد - الصادر.
- Self Sufficiency Ratio (S.S.R.) calculated according to the following formula : SSR = (Production/Available for consumption) * 100.		- حسب نسبة الإكتفاء الذاتي (SSR) كالتالي : نسبة الإكتفاء الذاتي = (الإنتاج/المتاح للإستهلاك) * 100.
- Values of food trade exceeding those of agricultural trade may include some agr-industrial products according to the H.S.		- قد يعزى زيادة الواردات أو الصادرات الغذائية عن الواردات أو الصادرات الزراعية في بعض الحالات إلى إحتوائها على بعض السلع الغذائية المصنعة وفقاً لطبيعة التصنيف السلعي.
- In some countries, where there is no local production or exports exceed the local production, exports may often reflect transit trade or exporting or drawing from the country's strategic reserve.		- قد توجد صادرات لبعض الدول التي ليس لها إنتاج أو أن تكون صادراتها تزيد على حجم الإنتاج. وفي هذه الحالات تكون الصادرات عبارة عن تجارة إعادة تصدير أو سحب من المخزون في حالة السلع التي لها مخزون إستراتيجي.
- As for cereals (Total) in the Tables concerning the balance sheets for major commodity groups, cereal (Total) may include other cereal crops not shown in the Tables of some countries such as sorghum and millet.		- بالنسبة لمجموعة الحبوب (جملة) في جداول الموازين السلعية، فإن هذه الجملة قد تشمل أنواع أخرى من الحبوب غير المذكورة في الجداول وذلك في بعض الدول ومن أهمها الذرة الرفيعة والدخن.
IV. Notes on Conversion Factors Used:		VI. إيضاحات خاصة بمعاملات التحويل المستخدمة :
The following conversion factors are used all over various sections of this issue:		استخدمت المعاملات التالية في أقسام الكتاب المختلفة:
(1) Convert milk products to fresh milk:		(1) تحويل منتجات الألبان إلى لبن سائل :
1 kg of dried milk = 9 kgs of fresh milk.		1 كجم لبن مجفف = 9 كجم لبن سائل.
1 kg of fresh cheese = 5 kgs of fresh milk.		1 كجم جبنة طازجة = خمسة كجم لبن سائل.
1 kg of dried cheese = 11 kgs of fresh milk.		1 كجم جبنة جافة = إحدى عشر كجم لبن سائل.
Percentage of water content in fresh milk = 87%.		نسبة الماء في اللبن الطازج = 87%.
Percentage of water content in condensed milk = 27%.		نسبة الماء في اللبن المكثف = 27%.
3 to 5 kgs of fats = 100 kgs of fresh milk.		3 إلى 5 كجم دهون = مائة كجم لبن طازج.
Percentage of fats in butter = 10-18%.		نسبة الدهون في الزبدة = 10% - 18%.
Percentage of fats in cream = 10% - 38%.		نسبة الدهون في القشدة = 10% - 38%.
(2) The conversion factor used for converting raw sugar to refined sugar is 0.92.		(2) أستخدم المعامل 0.92 لتحويل السكر الخام إلى سكر مكرر.
- The conversion factor used to convert refined sugar to raw sugar is 1.087.		- أستخدم المعامل 1.087 لتحويل السكر المكرر إلى سكر خام.

NOTES		
(3) Percentage of oil extraction from various oilseeds :		(3) استخدام نسبة إستخلاص الزيوت من البذور الزيتية كما يلي :
Groundnuts 40%		الفول السوداني 40%
Sesame 40%		السمسم 40%
Soybeans 25%		فول الصويا 25%
Cotton seeds 16%		بذرة القطن 16%
Olives 25%		الزيتون 25%
(4) The Conversion factor used for converting wheat-flour into wheat is 1.39 and the same conversion factor is applied to paddy rice.		(4) أستخدم المعامل 1.39 لتحويل دقيق القمح إلى قمح وكذلك من أرز شعير إلى أرز أبيض.
VII. Symbols Used :		VII. الرموز المستخدمة :
Symbols used in this book have the following definition :		أستخدمت في هذا الكتاب الرموز التالية :
E : AOAD estimate.		(ت) : تعني أن البيان تقدير المنظمة العربية للتنمية الزراعية.
(..) : Negligible quantities (less than 0.005).		(..) : قيمة البيان صغيرة يمكن إغفالها (أقل من 0.005).
(N.A) : Not Available.		(N.A) : أن البيان غير متاح.
(-) : Means absence of value or quantity.		(-) : تعني عدم وجود كمية أو قيمة.
(HA) : Hectare.		(هـ) : هكتار.
(Q) : Quantity.		(ك) : كمية.
(V) : Value.		(ق) : قيمة.
(M.T) : Metric Tons.		(M.T) : طن متري.
* : Census years.		* : سنوات تعداد.
Investment Attraction Indicator: The investment attractiveness Indicator consists of three main groups (the Prerequisites Indicator group, the underlying set of factors and the positive external group of factors), under which 11 sub-indicators are grouped into 57 quantitative variables.		مؤشر جاذبية الإستثمار: يتكون مؤشر ضمان جاذبية الإستثمار من 3 مجموعات رئيسية (مجموعة المتطلبات الأساسية ومجموعة العوامل الكامنة ومجموعة العوامل الخارجية الايجابية) يندرج تحتها 11 مؤشراً فرعياً تنفرع بدورها إلى 57 متغيراً كمياً.
Prerequisites Indicator Group: Means the necessary elements that enable the host countries to attract investment without it may be impossible to attract investment. The Group has four indicators of the 11 sub-indices of the General Gravity Indicators: the Macroeconomic Performance, the Financial Intermediation, the Financing Capabilities, the Corporate Environment, and Doing Business		مجموعة المتطلبات الأساسية: يقصد بها المقومات الضرورية التي تمكن الدول المستضيفة من جذب الإستثمار وبدونها قد تكون هناك استحالة في جذب الإستثمار. وتضم المجموعة أربعة مؤشرات من المؤشرات الأحد عشر الفرعية المكونة للمؤشر العام للجاذبية وهي: مؤشر الأداء الاقتصادي الكلي ومؤشر الوساطة المالية والقدرات التمويلية ومؤشر البيئة المؤسسية ومؤشر بيئة أداء الأعمال
Set of underlying factors: This group is based on the factors on which large investors are based, especially MNEs towards investing in a particular country. The group includes 5 indicators: market size indicator, opportunities and accessibility, human and natural resources		مجموعة العوامل الكامنة: ترتكز هذه المجموعة على العوامل التي يستند لها كبار المستثمرين في اتخاذ قراراتهم وخصوصاً الشركات متعددة الجنسية تجاه الإستثمار في بلد معين من عدمه، وتضم المجموعة 5 مؤشرات هي: مؤشر حجم السوق وفرص وسهولة النفاذ إليه ومؤشر الموارد البشرية والطبيعية ومؤشر عناصر التكلفة ومؤشر الأداء اللوجستي ومؤشر الاتصالات

NOTES	
indicator, cost component indicator, Communications and Information Technology	وتكنولوجيا المعلومات
<p>Positive external factors:</p> <p>The various elements that strengthen the components of the state in terms of integration into the global economy as well as ownership of the elements of excellence and technological progress and the group has two indicators: the indicator of the economies of the bloc and the indicator of factors of excellence and technological progress.</p>	<p>مجموعة العوامل الخارجية الايجابية:</p> <p>يقصد بها العناصر المختلفة التي تعزز مقومات الدولة على صعيد اندماجها في الاقتصاد العالمي وكذلك امتالكها لمقومات التميز والتقدم التكنولوجي وتصم المجموعة مؤشرين وهما؛ مؤشر اقتصادات التكتل ومؤشر عوامل التميز والتقدم التكنولوجي.</p>